

El autismo de las lenguas indígenas por discriminación

Autism of indigenous languages discrimination

Yolanda Guerra Macías

Universidad Autónoma de la Ciudad de México

yolandaguerramacias@gmail.com

Fecha de recepción: 25 de octubre de 2016

Fecha de recepción evaluador: 4 de noviembre de 2016

Fecha de recepción corrección: 20 de noviembre de 2016

Resumen

La discriminación es algo presente a nivel mundial, en América Latina debido a la gran diversidad cultural y como resultado de las interacciones que se dan, en un marco de grandes diferencias que desembocan en la exclusión a grupos minoritarios, además otro factor que subyace a esta problemática son las diferencias que se han producido a través del desarrollo de las urbes, que, como resultado, son espacios con mejores oportunidades de trabajo. Debido a ello, algunos grupos sociales han intentado insertarse en las grandes ciudades, con la idea de desarrollarse o mejorar su situación económica. Los grupos étnicos que vienen a la Ciudad de México, se incorporan en dinámicas de exclusión y deterioro de su cultura, entre los que se encuentra el lenguaje. En este texto, se intenta dar voz a estas personas para conocer las causas por las que deciden abandonar las prácticas lingüísticas provenientes de su cultura y cómo observan ellos la transformación de su propia identidad.

Palabras clave: Discriminación, Lenguas minoritarias, Transformación cultural, Urbanización, Interacción social, Indígenas.

Abstract

Discrimination is something present worldwide, in Latin America because of the great cultural diversity and as a result of interactions that occur in a context of great differences

that lead to the exclusion of minority groups, another factor underlying this problematic are the differences that have occurred through the development of cities, as a result, they are places with better job opportunities. As a result, some social groups have attempted inserted in large cities, with the idea to develop or improve their economic situation. Ethnic groups coming to Mexico City, are incorporated into dynamics of exclusion and deterioration of their culture, including the language is. In this paper, we try to give voice to these people to know the reasons why they decide to leave the linguistic practices from their culture and how they observe the transformation of their own identity.

Keywords: Discrimination, Minority languages, Cultural transformation, Urbanization, Social interaction, Indigenous.

Introducción

A través del lenguaje existen manifestaciones culturales que se traslucen, debido al dominio de factores que influyen en una sociedad, tal y como sucede en la Ciudad de México (CDMX) con los grupos indígenas que vienen a la urbe con expectativas de crecimiento y en que, aunado a esto, vienen para resolver sus problemas de pobreza, sin saber que se enfrentarán, entre otras cosas, al deterioro de su lengua materna por el evidente predominio del español.

En el presente trabajo, se intenta evidenciar los factores que influyen para que las personas en estas circunstancias terminen por abandonar su lengua materna, como resultado de las evidentes y complejas formas de exclusión, que se llevan a cabo en un espacio en donde son desvalorizadas las lenguas indígenas.

Por ello, resulta relevante dar cuenta de las circunstancias que rodean a este fenómeno e intentar hacer consciencia de lo importante que son las raíces culturales, dentro de una sociedad en constante desarrollo y lo relevante que puede ser, que la sociedad se esfuerce por reconocer y mantener vivas sus raíces culturales.

Marco referencial y fundamentación teórica

Se sabe que la lengua ayuda a situar a cada persona en un espacio sociocultural, por lo que la manera de expresarse oralmente (requiere o) se remite a un léxico variado, ya que hablar de forma adecuada implica ajustarse al contexto social y al adecuado empleo de mecanismo de cortesía, argumentación y de conexión entre nuestras ideas que pertenecen a una comunidad de hablantes que entienden dichas expresiones.

Más allá de ello, el uso de lenguas pertenecientes a grupos minoritarios, parecen colapsarse frente las grandes ciudades, debido a las diferencias monumentales del número de hablantes, por lo que la amplia gama cultural en muchas ocasiones parece no tener

cabida. Frente a dicho escenario, las lenguas indígenas se ven expuestas a varios tipos de exclusión y olvido.

En la Ciudad de México las formas de exclusión se ejercen no sólo por pobreza y discriminación (las cuales “agravan las condiciones de vida de los grupos y minorías étnicas en el país: “(...), [sino también por el escaso] (...) acceso a la justicia, [que en conjunto, conforman un factor que promueve y motiva la desigualdad. Tal y como pasa con las] (...) diferencias de lenguaje, [ante una] estigmatización y el menosprecio por la diversidad cultural” (Conapred, 2015, p. 1) las cuales motivan a la exclusión y desaparición de la lengua indígena.

Por tal razón, “tanto indígenas como a otros grupos étnicos se les ha prejuiciado y estigmatizado por su apariencia física, lenguaje, cultura y tradiciones, lo que los ha excluido de la vida en sociedad y, sobre todo, (...) la posibilidad de ejercer sus derechos y participar en la distribución de las ventajas de la cooperación social” (Conapred, 2015, p. 1).

Y no sólo la desaparición de las lenguas indígenas se debe a las condiciones sociales, económicas, políticas y jurídicas, sino que también existen formas simbólicas de exclusión que se vuelven invisibles para algunos miembros de la sociedad. Es decir, formas que se introducen en los usos cotidianos y pasan desapercibidas por el nivel de apropiación que logran.

Uranga señala que: “son lenguas minoritarias aquéllas que no reciben ninguna protección por parte de los Estados, o que, de recibirla, lo hacen en condiciones de auténtica precariedad” (2004, p. 1) y menciona que estas lenguas en Europa se consideran en dos grupos: las aceptadas y las discutidas. Bajo esta idea se puede considerar que a pesar de que una lengua sea reconocida por el Estado, la sociedad es quien acepta y por lo tanto, ejerce el uso de ella. Y aunque el Estado puede argumentar y justificar que ha llevado a cabo acciones para protegerlas a través de programas especiales; este problema parece más complejo que eso, pues entre otras cosas que pueden alcanzarse a ver, se encuentra el hecho de que existe ya una historia en donde el deterioro de las lenguas indígenas está manifiesto; por otro lado, una cultura que carga una imagen deteriorada y desvalorizada de todos los mexicanos, incluyendo los propios hablantes de estas lenguas.

Tortosa afirma que “Las lenguas vivas no existen por sí mismas, sino por y para los grupos de individuos que se sirven de ellas en la comunicación cotidiana. La cual no significa que tenga una definición social. (...)” (1982, p. 18). Porque dicha definición se establece cuando los hablantes hacen uso de ella o en el lado contrario ejercen presión para dejar de utilizarla y se vuelve una lengua en desuso o incluso que sea un acto que devela la identidad deteriorada de un grupo social al que el individuo ya no quiere pertenecer por situaciones que lo rebasan y que se relacionan con la supervivencia.

Desde esta perspectiva vale la pena preguntarse, ¿qué es lo que las personas que pertenecen a grupos indígenas y que por alguna razón tienen que migrar a la ciudad, tienen que olvidar su cultura y, por lo tanto, que dejen de hablar en su lengua hasta con sus propios compañeros que se encuentran en la misma situación? Pero también bajo esta circunstancia, muchas personas viajan solas y esto hace más difícil que sigan cercanos a su lengua materna ya que los vínculos con su comunidad, cada vez son más lejanos.

Con base en esta reflexión, es importante conocer y explicar cómo la diversidad de lenguas en ocasiones, se ve afectada frente a la predominante, esto a raíz de la interacción con el otro, es decir, de manera práctica; así como el uso que se ejerce a través de la lengua para discriminar, ignorar, humillar, abusar, entre otras; para así, dar cuenta si se ejerce o no, algún tipo de discriminación sobre quien adopta una nueva lengua y se integra a un “nuevo” sistema social, como es el caso de personas indígenas provenientes de cualquier estado de la república mexicana a la CDMX. Según “organismos internacionales como la UNESCO, más de la mitad de las lenguas desaparecerán de aquí a unas décadas, ya no como un fenómeno natural, sino por la culpa de la imposición de otras lenguas (...) relacionado con la hegemonía económica, cultural, política y social de unos pueblos sobre otros” (Asociación Izquierda y Esperanto, s.f., p. 1).

De frente a esta situación, según CDI en 2010, el total de la población en la CDMX es de 8, 851,080, del cual 300,138 son indígenas, y que la condición de habla español va de los cinco años y más; de los cuales 101,491 son bilingües, 659 son monolingües y 20,261 no especifica (CDI, 2010, p. 1) resumiendo lo dicho, el total de la población hablante de alguna lengua indígena en la CDMX, es de 122 411 personas, lo cual representa un 2% de la población de cinco años y más de la entidad y que de cada 100 personas de cinco años y más que hablan alguna lengua indígena, uno no habla español (INEGI, 2010, p. 9). Cabe destacar que el total de hombres entre 15 a 64 años de edad radicando en la CDMX es de 2, 868,084, de los cuales 97,841 son indígenas y el total de mujeres radicando en la CDMX es de 3, 159,577, de las cuales 107,412 son indígenas (CDI, 2010, p. 1).

Para dar cuenta sobre dicho tema, se toma como referencia una delegación de la Ciudad de México. Álvaro Obregón: ya que, en ésta, el índice total de personas indígenas según INEGI es de 8,528 personas de cinco años y más que hablan alguna lengua indígena, lo que representa 1% de la población de cinco años y más de la delegación”. (INEGI, 2010, p. 11). Esto, con la finalidad de conocer cómo se ejerce la discriminación de lenguas indígenas, por lo que el rango de edad elegido para indagar sobre dicho tema fue de 15 a 64 años. También se tomaron en cuenta los datos proporcionados por el Conapred (2010) sobre esta población en la CDMX.

Con base a ello, es preciso indicar que el uso del lenguaje, en las grandes urbes juega un papel importante, ya que:

La diferenciación dialéctica es uno de los factores que llevan en sí (...) la posibilidad de aparición de nuevas lenguas (...) [y aunque esto no sea notoria, se sabe que por medio de la diferenciación dialéctica], (...) las lenguas cambian, se adaptan, se empobrecen, se enriquecen (...) [y es por ello que] (...) las lenguas se introducen en la vida, no sólo porque permiten acceder al campo social, sino porque son por sí mismas, manifestación de la vida, (...) [mismas que a su vez, se vuelven en] (...) almas sin límites y sin contorno, son reflejos del infinito (Tortosa, 1982, pp. 18,19).

Por ejemplo, el uso del lenguaje predominante, en este caso es el español y que los hablantes de alguna lengua indígena lo utilizan; básicamente por necesidad cuando se desplazan a la Ciudad para trabajar o también porque lo aprenden en la escuela. De esto se deriva que tengan que abandonar su lengua materna de manera paulatina, ya sea porque reducen el tiempo en que se comunican con ella, la dejan de utilizar para no ser excluidos o porque en los lugares en que se desempeñan laboralmente, no existe otra persona que la hable.

En este sentido, Tortosa dice que, “las lenguas se introducen en la vida, no sólo porque permiten acceder al campo social, sino porque son por sí mismas, manifestación de la vida” (Tortosa, 1982, p. 18), es decir, sirven para interactuar con los individuos porque son parte de la vida cotidiana y es el instrumento fundamental para ponerse en contacto con la sociedad y compartir y convenir las ideas que rodean a las sociedades.

En este sentido, en su perspectiva de observación muestra tres acercamientos a la explicación del fenómeno: 1.- que las lenguas son quizá lo más vivo que aún existe en nuestras culturas; 2.- que son mortales y que morirán en cantidades ingentes si no se lucha por su conservación; 3.- que su muerte no significa un aniquilamiento definitivo e incluso que algunas pueden renacer si se sabe qué hacer con ellas (Claude, 2002).

Por ello, dice Tortosa que es importante defender nuestras lenguas, y su diversidad, sobre todo contra la dominación de una sola de ellas, es algo más que defender nuestras culturas. Es defender nuestra vida (1982) que se acompaña de una, el hecho de saber quiénes somos y a dónde pertenecemos.

Entonces podremos afirmar que una de las consecuencias que conlleva a la desaparición de las lenguas indígenas es porque la mayoría de los hablantes de dichas lenguas, reducen sustancialmente el uso de ellas pues el contexto social no les permite hacerlo más que con la familia y conocidos.

Metodología

Para la elaboración del proyecto se echó mano de la metodología cualitativa:¹ ésta permite profundizar en las ideas y perspectivas que se tienen, desde los grupos sociales directamente afectados y conocer cómo el fenómeno afecta a las personas en particular. En este caso, permite observar el impacto que reciben los migrantes indígenas frente la adopción de una nueva lengua o en todo caso al uso continuo de una segunda lengua.

La aplicación de entrevistas nos permitió adentrarnos a las formas en que los migrantes observan esta situación y en algunos casos, cómo se resisten a aceptarlo. También es importante comprender el fenómeno partiendo de testimonios que viven día a día esta problemática.

Las características fundamentales de nuestros informantes se fundamentan en los siguientes criterios: 1) pertenecer a un grupo indígena; 2) hablar algún tipo de lengua indígena; 3) vivir en la delegación Álvaro Obregón; 4) estar en un rango de edad entre 15 a 45 años² y se buscó entrevistar a la mitad del sexo femenino y a la otra mitad del masculino para obtener datos más amplios.

A continuación de muestra datos más detallados de los informantes:

Tabla 1. Características generales de los informantes

INFORMANTE 1	INFORMANTE 2	INFORMANTE 3	INFORMANTE 4	INFORMANTE 5	INFORMANTE 6
Sexo: Femenino	Sexo: Masculino	Sexo: Femenino	Sexo: Femenino	Sexo: Masculino	Sexo: Masculino
Edad: 39 años	Edad: 35 años	Edad: 27 años	Edad: 37 años	Edad: 45 años	Edad: 18 años
Estado civil: Casada (Vive con esposo e hijos).	Estado civil: Soltero (Vive con mi familia).	Estado civil: Soltera (vivo con mi familia).	Estado civil: soltera (Madre soltera que vive con una hija y un hijo).	Estado civil: Casado (vivo con suegra, hijos y esposa).	Estado civil: Soltero (vivo con mi hermano).
Originaria de: Oaxaca	Originario de: Oaxaca	Originaria de: Oaxaca	Originaria de: Oaxaca	Originario de: Oaxaca	Originario de: Oaxaca
Delegación: Álvaro obregón	Delegación: Álvaro obregón	Delegación: Álvaro obregón	Delegación: Álvaro obregón	Delegación: Álvaro obregón	Delegación: Álvaro obregón
Escolaridad: Primaria completa	Escolaridad: Primaria completa	Escolaridad: Secundaria completa	Escolaridad: Álvaro obregón	Escolaridad: Primaria completa	Escolaridad: Secundaria completa
Oficio: Hogar	Oficio: Coctelería.	Oficio: Ayudante de mesera	No fui a la escuela	Oficio: Empleado de cocina.	Oficio: Mesero

Lengua materna: Mazateco	Lengua materna: Mixteco	Lengua materna: Mazateco	Oficio: Mesera. Lengua materna: Mixteco	Lengua materna: Maya y Xinaltécatl	Lengua materna: Mazateco
---------------------------------	-------------------------	--------------------------	--	------------------------------------	--------------------------

Fuente: elaboración propia.

Como se puede observar en la tabla uno, se trató de abarcar el rango total de la edad, así como un tipo variado de lenguas indígenas que coexisten en la CDMX. De la etnografía que se hizo por la zona que se designó como método de observación, nos encontramos con personas básicamente del estado de Oaxaca con diversidad de lenguas. Del nivel de estudios, nos encontramos que existen personas que son analfabetas y el máximo grado de estudios es nivel secundario. Este dato es relevante, ya que se sabe que los estudios mínimos para un trabajo como dependiente es de nivel medio superior. Sin embargo, existen algunos casos de los informantes que están laboralmente activos como dependientes de restaurantes, en otro, se dedica a la familia argumentando que es el esposo quién se encarga de la manutención de la familia como obrero de una casa constructora. De las lenguas maternas predomina el mazateco y le sigue el mixteco; en el caso del informante número cinco tenemos que hablar la lengua Maya debido a que su madre es originaria de allá, y su padre del Edo. De Toluca con la lengua Xinaltécatl. Lo curioso de este caso, es que nació en el Estado de Oaxaca, pero no habla ninguna lengua de esa zona, pues no radicó por allá en la época en que un ser humano adquiere el lenguaje.

Hallazgos y discusión

Por otro lado, la intención es analizar los diversos usos del lenguaje (lingüístico) y su relación con la discriminación, desde una perspectiva de derechos humanos, en aras de responder por qué los indígenas tienden a sustituir su lengua materna por la predominante (español), dentro de un determinado contexto social como la CDMX así como, los tipos de discriminación a los que pudieran enfrentarse dentro de este contexto; Nos guiamos sobre cuatro preguntas centrales: 1) ¿Por qué los indígenas prefieren comunicarse con la lengua predominante? 2) ¿Cuál es la finalidad de hacer uso de la lengua que predomina? 3) ¿En qué medida la lengua es un factor de exclusión? 4) ¿Qué representa la lengua materna para los hablantes de la misma?

Tabla 2. Razones para no hablarlo en la CDMX

Tipo de respuesta	Informante 1 Mujer	Informante 2 Hombre	Informante 3 Mujer	Informante 4 Mujer	Informante 5 Hombre	Informante 6 Hombre
Nadie le impide hablarlo explícitamente.			✎	✎		✎
No hay con quien hablarlo y eso lo impide.	✎	✎			✎	
Sólo lo habla con la familia porque ellos la hablan.					✎	
No se habla con otras personas porque no se entiende en la CDMX.	✎					

Fuente: elaboración propia.

En un primer momento, se buscaba conocer si hay impedimentos para que estas personas continúen hablando en la CDMX su lengua materna y las razones de hacerlo o no y encontramos que la mayoría de los entrevistados ha dejado de utilizar su lengua materna debido a que en la ciudad no hay muchas personas con quien hacerlo, esto los lleva a irlo olvidando poco a poco. Sin embargo, algunos de los informantes indicaron no sentir ninguna presión para no hacerlo, más bien, el desuso se debe a la necesidad imperante de utilizar el español, pues es la lengua oficial para comunicarse en esta zona. En cuanto a diferencia por género no se detecta diferencia alguna.

Tabla 3. Con quién se hace uso de la lengua materna en la CDMX

Tipo de respuesta	Informante 1	Informante 2	Informante 3	Informante 4	Informante 5	Informante 6
	Mujer	Hombre	Mujer	Mujer	Hombre	Hombre
Familia	✎	✎	✎		✎	✎
Amigos						✎
Conocidos	✎	✎				
Quién lo hable en la CDMX				✎		

Fuente: elaboración propia.

En esta tabla podemos observar que la mayoría de los entrevistados hace uso de su lengua materna en el núcleo familiar, aunque sólo uno de ellos (la informante cuatro), muestra apertura para utilizarla en cualquier situación que le sea favorable y propicio utilizarla, pero alrededor de varias de sus respuestas, pareciera que en realidad lo que hace es no hablarlo, ya que en otras preguntas mostró contradicción en cuanto al querer hacerlo.

Tabla 4. Razones de desuso de la lengua materna

Tipo de respuesta	Informante 1	Informante 2	Informante 3	Informante 4	Informante 5	Informante 6
	Mujer	Hombre	Mujer	Mujer	Hombre	Hombre
Porque se vino al CDMX	✎	✎				✎
La dejó de usar para poderse comunicar en la CDMX	✎	✎	✎			✎
La dejó de usar porque le enseñaron español en la escuela y es la que sirve para trabajar			✎		✎	

Por
decisión
propia
dejó de
usarla

Porque
quería
aprender
una nueva
lengua

Fuente: elaboración propia.

Se puede observar que la mayoría de los informantes deja de usar su lengua materna por razones prácticas que refieren a la necesidad de dejar su grupo social, para insertarse en uno nuevo en donde predomina otra lengua y parecen no estar conscientes del todo, de lo que implica el desuso de la lengua materna. Los entrevistados en general mostraron desapego, salvo la informante cuatro, que mostraba un alto grado de pena por hablar una lengua indígena por experiencias ya vividas de discriminación y de pocas oportunidades para incorporarse a la vida social de la Ciudad.

Tabla 5. Discriminación al hacer uso de la lengua materna en la CDMX

Tipo de respuesta	Informante 1 Mujer	Informante 2 Hombre	Informante 3 Mujer	Informante 4 Mujer	Informante 5 Hombre	Informante 6 Hombre
No ha sufrido de discriminación	✎	✎	✎	✎	✎	✎
Recibió apoyo antes que discriminación	✎					✎
Sí recibió discriminación, pero ha aprendido a frenarlo	✎			✎		
Ha recibido discriminación o alguien de su familia en el ámbito escolar				✎		
Sí ha recibido discriminación, pero no especifica de qué tipo					✎	

Fuente: elaboración propia.

Mientras que la mayoría describió no haber sufrido de discriminación al hacer uso de su lengua, sólo uno señaló sí haberla recibido, aunque evadió constantemente responder sobre los aspectos o situaciones en que la sufrió. En el caso del informante número cuatro, puede observarse que su familia quienes se encuentran más adentrados en las dinámicas sociales; como la escuela o el trabajo, sí han tenido situaciones de exclusión. Es importante hacer notar, que se tuvo que explicar varias veces el concepto, ya que no lo entendían claramente y se cambió de la palabra “discriminación” al de exclusión, maltrato, agresión, diferencias sociales y diferencias de rasgos físicos, de cultura y de vestimenta.

Por otro lado, la mayoría de los entrevistados no detectaron mayor problema para insertarse en la vida social de la CDMX porque al haber aprendido a hablar la lengua, pudieron llevar a cabo sus actividades laborales y sociales de forma natural. Cabe resaltar que los entrevistados no asociaron la incorporación social con otro tipo de cuestiones como el de la aceptación a grupos en donde pudieran desarrollarse mejor.

Tabla 6. Valoración simbólica del desuso de las lenguas indígenas

Tipo de respuesta	Informante 1	Informante 2	Informante 3	Informante 4	Informante 5	Informante 6
	Mujer	Hombre	Mujer	Mujer	Hombre	Hombre
Se relaciona el uso del español con una vida mejor y dejar atrás la pobreza	☞				☞	☞
Menosprecio de las lenguas indígenas por los mismos hablantes	☞	☞		☞	☞	☞
Para evitar el menosprecio de personas que no pertenecen a la cultura indígena del hablante	☞			☞		
Considerar que el español es una lengua que implica superioridad	☞			☞		
Porque no hay con quién hablarlo (razones prácticas)		☞	☞	☞		
Los hijos de los indígenas que migran a la ciudad ya no quieren conservar su cultura debido al poco valor					☞	☞

**que ellos
mismos le
dan**

Fuente: elaboración propia.

Se puede observar que todos los entrevistados no hacen uso de su lengua materna porque simbólicamente existe un menosprecio que parte de ellos mismos, porque lo asocian con crecimiento y la evasión de una circunstancia de pobreza a la que un día estuvieron expuestos. Se alcanza a ver que se plantean un tipo de superación al pretender que sus nuevas generaciones, ya incorporadas totalmente a la vida de la ciudad, se olviden prácticamente de sus raíces, pues está asociado implícitamente a conceptos como: inferioridad, pobreza, exclusión. Pero, por otro lado, pierden la injerencia en las decisiones de estas nuevas generaciones que ya no quieren saber de su origen.

Conclusiones

Dicho lo anterior, a continuación, se presentan algunos factores que han influenciado en dicho ejercicio y práctica del desuso de la lengua materna. En una primera instancia la desaparición de la lengua indígena ya sea Mazateco, Mixteco, Maya y Xinaltécatl dentro la CDMX y en específico, en la delegación Álvaro Obregón, es porque la mayoría de los hablantes de dichas lenguas, hacen uso de ésta sólo con familia y conocidos dentro de su lugar de origen, pero en ocasiones, si se llega a coincidir con alguien que domine dicha lengua en la CDMX no tienen problema en comunicarse.

Por otra parte, ante la necesidad de permanecer y comunicarse dentro la CDMX con la lengua dominante, revelan abandono de la lengua materna. Por lo que hablar en su lengua de origen, no representa problema alguno. Sin embargo, es importante considerar que:

El multiculturalismo permanece en la primera fase descriptiva de una realidad donde tienen que convivir forzosamente diversas culturas, de modo tal que se detienen en la contemplación de una realidad ya no homogénea, ofreciendo un modelo de coexistencia pacífico entre culturas a través de las políticas del igual y del diferenciado reconocimiento (Ávila, 2009, p. 4).

En donde y a pesar de contar con la posibilidad de sumar culturas, los migrantes esconden su origen en el habla, a pesar de que existen otros factores que siguen manteniendo presente como creencias, tradiciones y costumbres.

Sin embargo, Tortosa hace énfasis sobre que: “hablar de diglosia supone que los individuos son intercambiables. Son meros soportes o portadores de la estructura que en nada cambia si algún individuo abandona definitivamente una lengua para utilizar la otra para siempre” (1982, p. 17). Por lo que sería importante saber si un individuo ha dejado o ha adquirido una lengua en su comportamiento lingüístico, ya que “una estructura diglósica; refiere a dos lenguas, en la que una está por encima de la otra, por lo que la

única solución a este problema sería recurrir al bilingüismo a través la administración, la enseñanza y los medios de comunicación, de tal modo que los inmigrantes de cualquier otro habla queden en situación diglósica con respecto a la lengua predominante, y así llegar a ser bilingüitas” (Tortosa, 1982, pp. 18-19). Es decir, que finalmente las lenguas minoritarias terminan siendo olvidadas por los hablantes a pesar de los aparentes esfuerzos del Estado porque esto no pase.

Por otra parte, aunque se piense que uno de los principales motivos de la extinción de la lengua indígena es la discriminación (tanto verbal, como física) que se pudiera ejercer hacia los hablantes, hay que agregarle otros factores como los que indican los entrevistados, ya que la mayoría ellos expresan que han sido apoyados, en el intento de aprender o pronunciar cualquier cosa en español. No obstante, sólo una persona de las entrevistadas, muestra haber sufrido discriminación al momento de hacer uso de su lengua materna de una forma simbólica, pues tuvo dificultades para explicarlo refiriéndose a un tipo de exclusión por pertenecer a un grupo étnico. Y menciona de manera muy explícita que cuando se siente agraviada: “no se deja”. Sin embargo, esta entrevista develó que algunas formas de discriminación no se perciben fácilmente, pues hay un ocultamiento simbólico que se expresa de forma no verbal y en muchas de las ocasiones no pueden ser comprobadas.

Si se piensa que el hablante de alguna lengua minoritaria, abandona la misma por sentirse intimidado o porque algo le impide hacer uso de ella con sus pares dentro la CDMX, no es así desde el punto de vista de los entrevistados. Al contrario, ellos afirman que ésta desaparece porque desafortunadamente no se cuenta con la compañía de alguien que domine dicha lengua. Es decir, si no se tiene con quien hablar en la lengua originaria, esto ocasiona el olvido de la misma y consecuentemente la desaparición. Aunque cabe decir que algunos entrevistados indican que esto no les ocasiona problemas para usar su lengua materna dentro la CDMX. Sin embargo, vale la pena reflexionar la contundente influencia de las lenguas que se dicen dominantes por ser las que abarcan un mayor espacio territorial y donde la educación básica está soportada en ella. Aunque los entrevistados no relacionan el desuso de su lengua por presión social, de manera indirecta se manifiesta, ya que al ser minoría y aunque quieran, no tienen con quien hablarla.

En conclusión, otra de las consecuencias que genera el abandono de las lenguas indígenas, no es por problemas de integración social, sino la falta de compañía de otro individuo que domine la misma lengua materna. Existen varios factores que contribuyen a la desaparición entre los que se encuentra la necesidad de comunicarse e integrarse a la sociedad en que se encuentran: “los valores asociados al habla tienen una conexión directa con los símbolos de pertenencia a un grupo, de tal forma que los individuos utilizan su habla con el fin de identificarse con el grupo social al que pertenecen o quisieran pertenecer (...)” (Arrieta, et al., 2010, p. 2).

Ante esta situación, los entrevistados ofrecen algunas soluciones para la conservación de las lenguas indígenas. Por ejemplo: enseñar a sus hijos para que éstas prevalezcan y a todo aquel que quiera aprender, así como impartir clases de lenguas indígenas dentro de las escuelas de la CDMX como se hace en algunas escuelas de los pueblos de origen, esto, con el fin de mantener viva la diversidad de lenguas que existen en nuestro país como sociedad y no por sectores minoritarios. Sin embargo, resultan contradictorias las soluciones que plantean, ya que a través de las entrevistas que hicimos pudimos observar el papel tan importante que juegan en la transmisión de su cultura, entre ellos el lenguaje y la poca voluntad que tienen para hacerlo, en virtud de que se encuentran inmersos en las dinámicas sociales de una urbe en constante desarrollo que la identidad, en ese caso, pasa a segundo término.

En suma, el uso de la lengua indígena y su desaparición, no es un problema individual, sino social, ya que el hablante al incorporarse a un nuevo espacio como lo es la CDMX de alguna manera se siente obligado a no utilizarla, tras múltiples razones y que son necesidades que el mismo sector social en el que se encuentra, contribuye con indiferencia a la conservación de las lenguas indígenas, quizá por las constante sobrevaloración que existe actualmente a la estandarización de la comunicación a través de las nuevas tecnologías, y que en cierta medida ocasiona la poca valoración a lenguas que forman parte de la identidad de un país.

Es importante resaltar, que la educación es una parte fundamental de la transmisión de las lenguas, de la cultura y de las ideas y creencias que rodean a un grupo social. Somos un país lleno de diversidad y de riqueza cultural. Es cierto que en materia de educación poco a poco se ha ido implementando el aprendizaje en las lenguas de origen de cada zona, pero aun así no ha sido suficiente este esfuerzo. Se requiere de estrategias que se crucen para producir una conciencia social más significativa ayudada por procesos de educación y comunicación a la población mexicana. Un esfuerzo en donde se junten: el gobierno, organizaciones civiles y los ciudadanos para hacer frente a la revaloración de nuestras culturas y por lo tanto, de las lenguas que forman parte de ellas.

Las propuestas que arrojan las entrevistas para que prevalezcan las lenguas minoritarias son: incorporar dentro de las escuelas en general talleres de lengua indígena, con el objetivo de unificar y no segregar por sectores a las personas que las hablan.

Finalmente hay que señalar que si bien, es muy importante que el sector de educación continúe potencializando la enseñanza de las lenguas indígenas y la valorización de la diversidad cultural, también se requiere de la concientización de los mexicanos hacia la importancia y relevancia de nuestras raíces. Tener conciencia de lo importante es que cada uno conozca y se esfuerce por hablar una lengua indígena ante la idea de que este hecho nos hace resaltar nuestra identidad nacional y no conformarnos

con tenerlas en una vitrina para ser solamente admiradas, en donde sólo somos unos simples y estáticos observadores de lo que somos.

Bibliografía

- Claude, H. (2002). *No a la muerte de las lenguas*. Baecelona: Paidós.
- CDI. (2010). *cdi.gob.mx*. Recuperado de:
<http://www.cdi.gob.mx/cedulas/2010/DF/df2010.pdf>
- Conapred. (2010). *Indicadores sociodemográficos de la población total y la población indígena. Distrito Federal*. Recuperado de:
<http://www.cdi.gob.mx/cedulas/2010/DF/df2010.pdf>
- Conapred. (2015-16-enero). *Discriminación de etnias*. Recuperado de:
http://www.conapred.org.mx/index.php?contenido=pagina&id=109&id_opcion=42&op=42
- Arrieta, M., Jara, C. V., & Pendones, C. (2010). Actitudes lingüísticas hacia dos variantes de habla: Valle Central y Guanacaste. *Revista artes y letras*. Recuperado de :
<http://revistas.ucr.ac.cr/index.php/kanina/article/viewFile/1067/1128>
- Asociación Izquierda y Esperanto. (2011). *El movimiento por una globalización alternativa y el problema lingüístico*. Recuperado de:
<http://www.nodo50.org/esperanto/artik04.htm>
- INEGI. (2010). *inegi.org.mx*. Recuperado de:
http://www.inegi.org.mx/prod_serv/contenidos/espanol/bvinegi/productos/censos/poblacion/2010/panora_socio/df/panorama_df.pdf
- Tortosa, J. M. (1982). *Política lingüística y lenguas minoritarias*. Madrid: Tecnos.
- Uranga, B., Izagirre, E., Idiazabal, I., Barreña, A., & Amorrortu, E. (2004-27-febrero). *euskonews.com*. Recuperado de:
<http://www.euskonews.com/0243zkb/gaia24303es.html>

Notas

¹ Describe las cualidades del fenómeno, tras tratar de descubrir la mayor cantidad de cualidades posibles del mismo, es decir, profundiza en el análisis del fenómeno.

² Este criterio se tomó con base en los datos del INEGI sobre la población indígena que activa laboralmente en la CDMX también basado en la etnografía a priori para conocer a los informantes.